|  |  |
| --- | --- |
| 2017-07-26AN UDALBATZARRAK ONARTU DITUEN PROPOSAMENAK: | PROPUESTAS APROBADAS POR EL PLENO MUNICIPAL 26-7-2017: |
| “Errebal kaleko merkatu plaza zaharraren orubean eraikitzen ari den erabilera anitzeko eraikinaren izena eta irudi korporatiboa: lehiaketa eta herri-galdeketa. | “Concurso y consulta abierta: nombre e imagen corporativa para el nuevo espacio polivalente a construir en el solar del antiguo mercado de Errebal. |
|  |  |
| Kultura batzorde aholkulariak lehiaketa eta herri-galdeketa egiteko proposamena egin du Errebal kaleko merkatu plaza zaharraren orubean eraikitzen ari den erabilera anitzeko eraikinaren izena eta irudi korporatiboa finkatzeko. | La Comisión Asesora de Cultura propone la apertura de un concurso y posterior consulta abierta para determinar el nombre e imagen corporativa del nuevo espacio polivalente a construir en el solar del antiguo mercado de Errebal. |
| Lehiaketa hori eta herri-galdeketa arautuko duten Oinarriak aurkeztu ditu. | Presenta asimismo las Bases que regirán dicho concurso y consulta abierta. |
|  |  |
| Errasti jaunak dio orube horretan egon diren eraikinei eta erabilerei buruzko txosten bat egitea adostu zela. | El Sr. Errasti afirma que se convino en efectuar un informe sobre los usos y edificaciones que se han dado en este solar. |
|  |  |
| Sarasqueta andreak dio azterketa hori eginda dagoela eta Ego Ibarra batzordean aurkeztu zela; eta, asmoa, herriko ikastetxeei banatzea dela lehiaketan parte hartzeko orduan informazioa izan dezaten. | Afirma la Sra. Sarasqueta que este estudio está efectuado, habiéndose presentado el mismo en la Comisión de Ego Ibarra; y que la idea es suministrarlo a los centros docentes para que dispongan de información a la hora de participar en el concurso. |
|  |  |
| Aguirre andreak galdetzen du ez ote zen izango egokiagoa Errebal izena ematea, herritarrek horrela ezagutzen dutelako. | La Sra. Aguirre pregunta si no hubiera sido más oportuno designarlo Errebal, ya que así es conocido por la ciudadanía. |
|  |  |
| Alkate jaunak dio Errebal kalearen izena dela baina eraikin horri bere izena eman behar zaiola. | Afirma el Sr. Alcalde que Errebal es el nombre de la calle, pero que se trata de dar un nombre específico al edificio. |
|  |  |
| Azkenik, Batzorde honek bidezkotzat hartu du erabilera askotako eraikin horren izena zehazteko prozesu hau egitea, herritarrek horretan inplikatu eta parte har dezaten, eraikinaren erabilerak zehazteko orduan egin zen parte-hartze prozesu haren ildotik. Hori guztia kontuan hartuta, proposamen hau egiten dio Udal Osoko bilkurari: | Finalmente esta Comisión, considerando de interés este proceso para determinar el nombre del espacio polivalente de forma que se de una implicación y participación ciudadana, siguiendo la línea del proceso participativo que se dio para la determinación de sus usos, propone al Pleno Municipal |
|  |  |
| Errebal kaleko merkatu plaza zaharraren orubean eraikitzen ari den erabilera anitzeko eraikinaren izena eta irudi korporatiboa zehazteko lehiaketa eta, horren ondoren, herri-galdeketa egitea ONAR DEZALA. | APRUEBE la apertura de un concurso y posterior consulta abierta para determinar el nombre e imagen corporativa del nuevo espacio polivalente a construir en el solar del antiguo mercado de Errebal. |
|  |  |
| Lehiaketa hori eta herri-galdeketa arautuko duten Oinarriak onartzea. | Aprobar las Bases que regirán dicho concurso y consulta abierta. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| 1.- 2017ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien bigarren espedientea | 1.- Segundo expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2017 |
|  |  |
| 2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, presakotzat eta premiazkotzat hartu dira ondoren zehaztuko diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak. | Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal del Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan. |
| Aztertu dira Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien bigarren espedienteari buruz alkateak egin duen proposamena eta espediente horren inguruan kontu-hartzaileak egindako txostena. | Vistos, la propuesta de alcaldía sobre el segundo expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del interventor sobre el expediente, |
| Ondoren, Kontu Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Bigarren espedientea onartzea eskatu dio Batzordeak Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituen espedientea: | A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del Segundo expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades: |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| LABURPENA KAPITULUKA | RESUMEN POR CAPITULOS |
|  |  |
| I. FUNTSEN JATORRIA | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 8 Finantza aktiboak .41.000,00 | 8 Activos financieros 41.000,00 |
|  |  |
| **Guztira gehikuntzen adina 41.000,00** | **TOTAL igual a los aumentos 41.000,00** |
|  |  |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | II. CREDITOS EN AUMENTO |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 4 Transferentzi. arruntak 41.000,00 | 4 Transfer. corrientes 41.000,00 |
| **Kredituen Gehikuntza guztira 41.000,00** | **TOTAL Créditos en aumento 41.000,00** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | |  | |
| Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara, jendea jakinaren gainean gera dadin. | | | Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública. | |
|  | | |  | |
| 2.- Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren eranskina eta Diru-laguntza izendunen eranskina aldatzeko proposamena, “Asociación Ciencia en Acción” diru-laguntza sartzeko. | 2.- Propuesta de modificación del anexo del Plan estratégico de subvenciones y modificación del anexo de subvenciones nominativas, para inclusión de subvención a Asociación Ciencia en Acción. | |
|  | |  | |
|  | |  | |
| Alkatearen proposamena ikusita, 2017rako onartutako Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina eta Diru-laguntza Izendunen Eranskina aldatzeko egindakoa. | | Vistas la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones y la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas, aprobados para el año 2017. | |
|  | |  | |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak Udal Osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio: | | La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos: | |
|  | |  | |
| Lehenengoa: Eibarko Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzea, ondoren aipatuko den diru-laguntza hau jasotzeko: | | Primero: La modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar, incorporando la siguiente línea de subvención, | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA ILDOA LINEA DE SUBVENCION** | **HELBURUAK OBJETIVOS** | **LORTU NAHI DIREN ONDORIOAK EFECTOS PRETENDIDOS** | **URTEKO KOSTUA COSTE ANUAL** | **FINANTZAKETA FINANCIACION** | **LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** |
| HELBURUA: diru-laguntza ematea “Ciencia en acción” ekitaldia antolatzeko Ermuko Udalaren elkarlanean. OBJETO: Ayuda para la organización del evento “Ciencia en Acción” en colaboración con el Ayuntamiento de Ermua. | STEAM bokazioak sustatzea. Fomentar las vocaciones STEAM | Etorkizunean, titulazio teknikoetan matrikula-kopurua handitzea. Aumentar el número de matrículas futuras en titulaciones técnicas.. | 41.000,00 | La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa |
|  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Bigarrena: Diru-laguntza izendunen eranskinean derrigorrean egin behar den aldaketa egitea aurreko atalean adierazitako diru-laguntza izendunaren lerro berri hori jasotzeko: | Segundo: La necesaria modificación del anexo de subvenciones nominativas para recoger la nueva línea de subvención: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA ILDOA- LINEA DE SUBVENCION** | **URTEKO KOSTUA - COSTE ANUAL** | **FUNTZIONALA- FUNCIONAL** |
| HELBURUA: “Ciencia en acción” ekitaldia antolatzeko laguntza. Ekitaldi hori Ermuko Udalarekin elkarlanean arituta antolatuko da.  OBJETO: Ayuda para la organización del evento “Ciencia en Acción” en colaboración con el Ayuntamiento de Ermua.  ONURADUNA: BENEFICIARIO: Asociación Ciencia en Acción. | 41.000,00 | 433.10 |
|  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | |  | | | |
| 3 .- 2017-2020 epealdirako ekonomia- eta finantza-plana. | | | | 3.- Plan económico-financiero para el período 2017-2020. |
|  | | | |  |
| 2017-2020 epealdirako Ekonomia- eta Finantza-Plana aurkeztu da eta, eztabaidatu ondoren, bozketara eraman da azpian azalduko den erabakirako proposamena. | | | | Se presenta el Plan Económico Financiero para el período 2017-2020 tras su debate se somete a votación la propuesta de acuerdo que a continuación se expone. |
|  | | | |  |
| Erabakirako proposamena: | | | | Propuesta de acuerdo: |
| "2017-2020 epealdiko ekonomia- eta finantza-plana” | | | | “Plan económico-financiero para el período 2017-2020" |
| Erakunde honek defizit egoeran onartu du aurrekontua, 2017ko ekitaldiari dagokiona. Horren ondorioz, beharrezkoa da plan ekonomiko-finantzario bat prestatzea, otsailaren 8ko 1/2013 Foru Arauak, Gipuzkoako toki entitateen aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren alorretan finantza tutoretzaren eskumena garatzen duenak, 5. artikuluan jasotakoaren arabera.  Plan horrek honako ezaugarri hauek bete behar ditu: | | | | Esta Entidad ha aprobado el presupuesto, correspondiente al ejercicio 2017, en situación de déficit. En consecuencia, es necesario elaborar un plan económico-financiero, en cumplimiento de lo establecido por el artículo 5 de la Norma Foral 1/2013, de 8 de febrero, por la que se desarrolla la competencia de tutela financiera en materia de estabilidad presupuestaira y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Gipuzkoa.  Dicho plan ha de reunir los siguientes requisitos: |
|  | | | |  |
| - Plana egin behar da defizita agertu eta hurrengo hiru hilabeteko epean, eta Udal Osoko bilkuraren onespenera eraman. | | | | - El plan ha de ser elaborado en el plazo de los tres meses siguientes a la aparición del déficit y será sometido a la aprobación del Pleno de la Corporación. |
|  | | | |  |
| - Planak egiaztatu beharko du desoreka-egoera desagertu egin dela jarduneko ekitaldian edota hurrengoan. | | | | - El plan habrá de verificar la desaparición de la situación de desequilibrio, en el año en curso o en el siguiente. |
|  | | | |  |
| Hori dela eta, Udal Batzarrari erabaki hauek hartzea proposatzen zaio: | | | | En virtud de ello, se propone al Pleno de la Corporación, acuerde: |
|  | | | |  |
| Ekonomia- eta finantza-plan hau onartzea, ondoko hiru atal hauek dituena: | | | | Aprobar el presente plan económico-financiero que consta de tres apartados: |
|  | | | |  |
| 1.- Kontu-hartzailearen txostena. | | | | 1.- Informe del Interventor. |
| 2.- Alkatetzaren Memoria. | | | | 2.- Memoria del Alcalde. |
| 3.-2017-2020 epealdiko aurrekontu-egoera. | | | | 3.- Escenario presupuestario del periodo 2017-2020. |
|  | |  | | | | | |
|  | |  | | | | | |
| 4.- “Juan Antonio Mogel” eta “Fray MartinMallea” kaleetario bizitegi eikinetako energia birgaitzera zuzendutako diru-laguntzak zuzenean emateko Onarri arautzaileak onartzeko proposamena. Diru-laguntza horiek Europako Batzordearen “ikerketarako 7. Esparru-programa”ren kontura doaz. | | 4.- Propuesta de aprobación de Bases reguladoras de la concesión directa de subvenciones para la rehabilitación energética de edificios residenciales en “Juan Antonio Moguel” y “Fray Martín Mallea”, con cargo al 7º programa marco de ayudas a la investigación de la comisión Europea. | | | | | |
|  | | |  | | | |
| IKUSITA: | | | | VISTOS: | | |
|  | | | |  | | |
| I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen instruktore andreak egin duen proposamena. | | | | I. La propuesta del Instructor del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada. | | |
| II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko zuzendariaren aldeko txostena | | | | II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones. | | |
| III. Funtsen kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena. | | | | III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos. | | |
|  | | | |  | | |
| Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio: | | | | La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos. | | |
|  | | | |  | | |
| LEHENA: ONARTZEA gastua, 334.549,50 eurokoa, “1.0200.780.03.152.20 Familiei. J.A. Mogel kaleko eraikinen eraberritze energetikoa*”* deritzon partidari egotziko zaiona. Partida hori Udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematetik sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da. | | | | PRIMERO: APROBAR un gasto por importe de 334.549,50 € con imputación a la partida presupuestaria “1.0200.780.03.152.20 A Familias. Rehabilitación energética edificios J.A. Mogel”, del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones. | | |
|  | | | |  | | |
| BIGARRENA: ONARTZEA Oinarriak *“Juan Antonio Mogel”* eta “*Fray Martin Mallea”* kaleetako bizitegi eraikinetako energia birgaitzeko diru-laguntzak zuzenean emateko arauak ematen dituztenak. Diru-laguntza horiek Eurpako Batzordearen Ikerketarako 7. Esparru-programaren kontura doaz. | | | | SEGUNDO: APROBAR las Bases reguladoras para la la concesión de una subvención directa a favor de las comunidades de propietarios que a continuación se indican, para la “*Rehabilitación energética de edificios residenciales en “Juan Antonio Mogel” y “Fray Martín Mallea”* (7º programa marco de ayudas a la investigación de la Comisión Europea). | | |

|  |  |
| --- | --- |
| PEGORA/ PORTAL | DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCIÓN |
| Juan Antonio Mogel, 10 | 44.400,00 € |
| Juan Antonio Mogel, 11 | 44.400,00 € |
| Juan Antonio Mogel, 12 | 44.400,00 € |
| Juan Antonio Mogel, 16 | 22.200,00 € |
| Juan Antonio Mogel, 19 | 44.400,00 € |
| Fray Martín Mallea, 1 | 66.405,50 € |
| Fray Martín Mallea, 3 | 68.344,00 € |
| GUZTIRA / TOTAL | 334.549,50 |

|  |  |
| --- | --- |
| Garapen ekonomikoa, enplegua eta berrikuntza Arloa sortzea. | Creación del Área de desarrollo económico, empleo e innovación. |
|  |  |
| “Idazkari Orokorrak, kontu-hartzaileak eta Antolaketa eta Pertsonal saileko zuzendariak egindako txostenek diotena aztertu ondoren, Langileria lan batzordeak irizpen hau egiten du Udalbatzarrerako: | “Viendo los informes de la Secretaria General, el Interventor y la Directora de Organización y Personal, la Comisión de Trabajo de Personal dictamina para Pleno: |
| 1.- Garapen ekonomikoa, enplegua eta berrikuntza Arloa sortzea. Arlo honek dituen erronkak eta ildo estrategikoak Plan gidarian datoz zehaztuta. | 1.- La creación del área de desarrollo económico, empleo e innovación. Los retos, líneas estratégicas de esta área vienen fijados en el Plan director de la misma. |
| 2.- Arlo horren barruan geratuko da Kontsumitzaileentzako Informaziorako Udal Bulegoaren zerbitzua. | 2.- Dentro de esta área se incluye el servicio de Oficina de Atención al Consumidor. |
| 3.- Kontsumoko administrari lanpostua (28. zenbakia) arlo horri atxiki. | 3.- Asignar el puesto, Nº 28, de administrativo de consumo a esa área. |
| 4.- Arloak zuzkidura hau izango du: zuzendaritza teknikoa; administrari bat eta kontsumo bulegoko administraria. | 4.- La dotación del área sería una jefatura técnica, un/a administrativo/a y el administrativo de la oficina de consumo. |
| 5.- Lanpostu berri bi sortzea: Administraria (lanaldiaren % 100ean) eta zuzendari teknikoa. Aurrekontuaren aldetik, aurtengo aurrekontuak dituen aurreikuspenekin beteko litzateke. | 5.- Crear dos puestos de trabajo nuevo: administrativo/a (al 100% de la jornada) y Jefatura técnica. Presupuestariamente estaría cubierto por las previsiones de este año. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ZNB/Nº** | **KONTRATU MOTA / TIPO**  **CONTRATO** | **LAN TOKIA**  **CENTRO** | **IZENA**  **DENOMINACIÓN** | **BETZEKO MODUA**  **FORMA PROVISIÓN** | **T**  **G** | **M**  **N** | **Lo**  **cd** | **Bo**  **ce** | **ESCALA**  **SUBESCALA**  **ESKALA**  **AZPIESKALA** | **TITULAZIOA**  **TITULACIÓN** | **BETEKIZUNAK**  **REQUISITOS** |
| **57** | **FUNTZIONAR**  **FUNCIONAR.** | **UDALA/AYUNTAM.** | **KONSUMO BULEGOA ADMINISTRARIA**  **ADMINISTRATIVO/ OFICINA DE CONSUMO** | **LEHIAKETA CONCURSO** | **C1** | **12** | **22** | **11694.02** | **ADMN. OROKORRA ADMINISTRAR.**  **ADMN.GERAL.ADMINISTRAT.** | **LH-2 ADM. EDOBALIOKIDEA**  **FP-2 ADMN. EQUIVALENTE** | **HIZKUNTZA ESKAKIZUNA/PERFIL LINGUISTICO 2**  **28-02-92** |
|  | **FUNTZIONARIOA FUNCIONAR.** | **UDALA/AYUNTAM.** | **JEFATURA TÉCNICA** | **LEHIAKETA CONCURSO** | **A1** | **20** | **30** | **9181.37** | **ADMN.BEREZI. GOI MAILAKO TEKNIKARIA**  **ADMN. ESPECIAL TECNICO/A SUPERIOR** | Licenciatura, Diplomatura o Grado. **Administración y Dirección de Empresas.**  Postgrado relacionado con el **área de Innovación Gestión empresarial.** | **HIZKUNTZA ESKAKIZUNA/PERFIL LINGUISTICO 3**  **26-07-2017** |
|  | **FUNTZIONARIOA FUNCIONAR.** | **UDALA/AYUNTAM.** | **ADMINISTRARIA**  **ADMINISTRATIVO/A** | **LEHIAKETA CONCURSO** | **C1** | **12** | **22** | **11694.02** | **ADMN. OROKORRRA ADMINISTRAR**  **ADMN.GRAL. ADMINISTRAT.** | **LH-2 ADM. EDO**  **BALIOKIDEA**  **FP-2 ADMN. EQUIVALENTE** | **HIZKUNTZA ESKAKIZUNA/PERFIL LINGUIST. 3 26-07-2017** |

|  |  |
| --- | --- |
| Plan gidarian aurreikusitako lanpostuak, arauz bete ezin direnak, aldi baterako betetzeko moduak bilatuko dira. | Los puestos previstos en el Plan Director que reglamentariamente no se puedan cubrir, se buscarán formas temporales de provisión. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |